

## Unregelmässig: Singular vs. Plural

In dieser Tabelle sind die häufigsten Substantive aufgelistet, deren Paradigmen unterschiedliche Unregelmässigkeiten aufweisen. Diese Formen sollen in beiden Sprachen gut eingeübt werden, zumal es in ihren Paradigmen im BKMS und dem Russischen einige Unterschiede gibt. Zusätzliche Angaben wie z.B. bràća / братья *f sg* weisen auf Unregelmässigkeiten hin: beide Begriffe bedeuten Brüder, also Plural, werden aber wie *sg f* dekliniert.

BKMS		RU		DEUTSCH
N sg	N pl	N sg	N pl	
bràt <i>m</i>	bràća <i>f sg</i>	брат	братья <i>f sg</i>	Bruder – Brüder
dijéte / déte <i>m</i>	djèca / dèca <i>f sg</i>	ребёнок	дéти <i>m pl</i> ребя́та <i>m pl</i>	Kind – Kinder
dôba <i>n</i>	dôba <i>n pl</i>	(эпо́ха, вре́мя су́ток, вре́мя го́да)	(эпо́хи, временá су́ток, временá го́да)	Epoche; Tagesabschnitt, Jahresabschnitt ( <i>im BKMS auch vorhanden: epòha, vrijéme/vréme dâna, vrijéme/vréme gòdine</i> )
vèčer <i>BK f</i> vèče <i>MS n</i>	vèčeri <i>BKMS pl f -∅</i>	вéчер	вечерá	Abend – Abende
òko <i>n</i>	òči <i>f pl</i>	глаз о́ко <i>altrussisch</i>	глазá о́чи <i>altrussisch</i>	Auge – Augen
ùho <i>BKMS n</i> ùvo <i>(B)MS n</i>	ùši <i>f pl</i>	ýхо	ýши	Ohr – Ohren
čòvjek / čòvek <i>m</i>	ljûdi <i>m pl</i>	человéк	лю́ди	Mensch – Menschen
gospòdin <i>m</i>	gospòda <i>f sg</i>	господín	господá	Herr – Herrschaft ( <i>gem.: Herren</i> )

## Singular vs. Sammelbegrif oder Plural

Im BKMS wird bei einigen Substantiven eher der Sammelbegriff (der immer im Singular steht – entweder Neutrum oder Femininum) als der Plural verwendet. Die Pluralform verweist dabei immer auf eine überschaubare, abzählbare oder abgezählte Menge der besagten Substantive. Wie Sie der Tabelle entnehmen können, handelt es sich – bis auf ein paar Ausnahmen am Ende der Tabelle – entweder um Pflanzen, Steine und Felsen oder Kleintiere.

BKMS		RU		Deutsch
sg	a) <b>Sammelnomen n/f sg</b> b) <b>regelm. pl</b>	sg	a) <b>Sammelnomen</b> b) <b>regelm. pl</b>	
líst <i>m</i>	líšće <i>n sg</i> lístovi	лист	листвá ( <i>Laub</i> ) листья	Blat > Laub Blätter
cvijêt / cvêt <i>m</i>	cvijéce / cvéce <i>n</i> cvjètovi / cvètovi	цветок цвет	цвѣты цветá <i>meist FF</i>	Blume – Blumen <b>Farben</b> ; <i>selten</i> : Blumen
kàmen	kàmenje <i>n</i> kàmenovi	камень	ка́мни	Stein > Gestein Steine
žbûn	žbûnje <i>n</i> žbûnovi	куст	кусты́	Busch – Gebüsch Büsche
třn	třnje <i>n</i> třnovi	шип	шипы́	Dorn – Dörner Dörner
grána	grânje <i>n sg</i> grâne	сук	су́чья <i>f sg</i> су́кы	Ast – Geäst Äste
stijéna / sténa	stijênje / stênje <i>n sg</i> stijêne / stêne	скала́	ска́лы	Fels > Felsen Felsen
dřvo <i>n</i>	dřvěce <i>n sg</i> dřvěta dřvlje <i>n sg</i> dřva <i>n pl</i>	дѣрево	деревья дѣрево дровá <i>n pl</i> древесина	Baum – Bäume Bäume (abgezählt, einzeln) Gehölz Holz ( <i>fürs Heizen</i> )
<b>Kleintiere</b>				
přle <i>n</i>	přlad <i>f sg</i> přlící <i>m pl</i>	цыплёнок	цыплѣта	Hänchen
tèle	tèlad <i>f sg</i>	телёнок	теля́та	Kalb > Kälber

	tèlići <i>m pl</i> (tèoci <i>m pl</i> )			
jànje jàgnje	jànjad <i>BK f sg</i> jàgnjad <i>MS f sg</i> jànjići <i>BK m pl</i> jàgnjići <i>MS m pl</i>	ягнёнок	ягнята	Lamm > Lämmer
màče	màčiči <i>m pl</i> (màčad <i>f sg</i> )	котёнок	котята	Kätzchen
kùče	kùčiči <i>m pl</i> (kùčad <i>f sg</i> )	щенóк	щенята	Hündchen
<b>Weitere Nomen</b>				
torpèdo <i>m</i>	torpèda <i>n pl</i>	торпéда <i>f sg</i>	торпéды <i>f pl</i>	Rakete ( <i>U-Boot; Waffe</i> )
dùgme	dùgmad <i>f sg</i>	пýговица кнóпка	пýговицы кнóпки	Knopf - Knöpfe
mòmak	mòmci <i>regelm. pl m</i> mòmčad <i>f sg</i>	мáльчик	мáльчики комáнда ( <i>Mannschaft</i> )	Junger Mann, Jugendlicher Mannschaft ( <i>Sport</i> )

### Männliche Substantive mit Endung **-(j)anin/-анин, -янин** und **-čanin/-чанин** im NOM.SG

Im BKMS verlieren diese Substantive im Plural den Konsonant *-n*, der im Singular vorhanden ist. Im Russischen geht im Plural die Endung *-ин* verloren; NOM.PL bekommt die Endung *-e* und GEN.PL bleibt *endungslos*. Vgl.:

	BKMS	RU	BKMS	RU	BKMS	RU	BKMS	RU	BKMS	RU
N sg	grāđanin	гражданин	hrišćanin K křšćanin	крестьянин	mješćanin / měšćanin	мещанин	Novòsađanin	славянин	Jèvrejin <i>auch Jèvrěj</i>	англичанин
N pl	grāđani	граждане	hrišćani K křšćani	крестьяне	mješćani / měšćani	мещане	Novòsađani	славяне	Jevréji	англичане
G pl	grāđāna	граждан	hrišćana K křšćana	крестьян	mješćāna / měšćāna	мещан	Novòsađāna	славян	Jevréjā	англичан